



Journal Title: Telecommunication Journal

Journal Issue: vol. 15 (no. 8), 1948

Article Title: Maritime Regional Radio Conference of Copenhagen, 1948

Page number(s): pp. 290-296

This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجزاء الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نفألاً.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

chargé de l'élaboration même du plan; ce dernier groupe est composé de MM. Daumard (France), Hayes (Royaume-Uni), Gelesova (U.R.S.S.) et Zahradnicek (Tchécoslovaquie). Aucun résultat positif n'a encore été enregistré.

Enfin un groupe de travail mixte, composé de délégués des Conférences de radiodiffusion et maritime des radiocommunications, a été constitué pour étudier le cas des dérogations prévues par le Règlement d'Atlantic City.

Nous nous sommes efforcées de donner, 5 semaines après le début de la conférence, une physionomie aussi exacte que possible des travaux accomplis; il serait vain de nier que beaucoup de temps a été perdu pour des questions de procédure ou d'organisation du travail et pour une comparaison relativement stérile des deux variantes transmises par la Commission des Huit pays. Le bilan des travaux est donc encore peu riche de conclusions précises et constructives; nous espérons néanmoins que le prochain article pourra faire état de résultats plus nombreux et peut-être définitifs.

Copenhague, 31 juillet 1948. C.M.

This Group is composed of Mr. Daumard (France), Mr. Hayes (United Kingdom), Mrs. Gelesova (U.S.S.R.), and Mr. Zahradnicek (Czechoslovakia). No positive result can yet be reported.

Finally, a Joint Working Group, composed of Delegates of the Broadcasting and Maritime Conferences, has been set up to study the case of the derogations provided for by the Atlantic City Regulations.

We have tried, in so far as possible, to give an exact picture of the work accomplished five weeks after the beginning of the Conference. It would be useless to deny that much time has been lost over questions of procedure and of organisation of work, and over an unproductive comparison of the two variants submitted by the Committee of Eight. The balance sheet of the work still shows a certain shortage of precise and constructive conclusions; but we hope that the next article will be able to tell of more numerous, and perhaps of final results.

Copenhagen, July 31st, 1948.

C.M.

está encargado de la elaboración misma del plan; este último grupo se compone de los señores Daumard (Francia), Hayes (Reino Unido), Gelesova (U.R.S.S.) y Zahradnicek (Checoslovaquia). Todavía no se ha comprobado ningún resultado positivo.

Finalmente, un grupo de trabajo mixto, compuesto de delegados de la Conferencia de radiodifusión y de la Conferencia marítima de radiocomunicaciones, fué constituido para estudiar el caso de las derrogaciones previstas por el Reglamento de Atlantic City.

Nos hemos esforzado en presentar un resumen, lo más exacto posible, de los trabajos realizados cinco semanas después del comienzo de la conferencia; sería vano negar que se perdió mucho tiempo en cuestiones de procedimiento o de organización del trabajo, así como en una comparación relativamente estéril de las 2 variantes transmitidas por la Comisión de los Ocho Países. El balance de los trabajos no abunda, pues, en conclusiones precisas y constructivas; esperamos, no obstante, que el próximo artículo podrá reseñar resultados más numerosos y tal vez definitivos.

Copenhague, 31 julio 1948. C.M.

Conférence régionale maritime des radiocommunications de Copenhague, 1948.

Conformément aux décisions prises par la Conférence des radiocommunications d'Atlantic City, lors de la séance plénière du 24 septembre 1947, la Conférence régionale maritime des radiocommunications s'est réunie à Copenhague le 25 juin 1948, en même temps que la Conférence européenne de radiodiffusion.

Au cours de la séance solennelle d'inauguration tenue le 25 juin à 10 heures au Palais de Christiansborg, M. Carl Petersen, Ministre danois des travaux publics prononça un discours de bienvenue auquel ré-

Maritime Regional Radio Conference of Copenhagen, 1948.

In accordance with the decisions of the Radio Conference of Atlantic City, at its Plenary Meeting of 24 September 1947, the Maritime Regional Radio Conference met at Copenhagen on 25 June 1948, at the same time as the European Broadcasting Conference.

Mr. Carl Petersen, Minister of Public Works of Denmark, welcomed the Conference in a speech, to which Mr. Corteil, Head of the Belgian Delegation, replied on behalf of all the Delegations, at the

Conferencia regional marítima de radiocomunicaciones de Copenhague, 1948.

De conformidad con las decisiones adoptadas por la Conferencia de radiocomunicaciones de Atlantic City en el curso de su sesión plenaria del 24 de septiembre de 1947, la Conferencia regional marítima de radiocomunicaciones se ha reunido en Copenhague el 25 de junio de 1948, al mismo tiempo que la Conferencia de radiodifusión europea.

En el curso de la solemne sesión de inauguración, celebrada el 25 de junio a las 10 de la mañana en el Palacio de Christiansborg, el Sr. Carl Petersen, Ministro de obras públicas de Dinamarca, pronunció

pondit, au nom de toutes les délégations, M. René Corteil, chef de la délégation belge.

Lors de la première séance plénière du 2 juillet, l'assemblée élit par acclamations :

président de la conférence : M. N. E. Holmblad, ingénieur en chef, Chef de la division technique de la Direction générale des postes et des télégraphes du Danemark;

vice-président de la conférence : M. Gunnar Pedersen, Chef de la section technique de radio de la Direction générale des postes et des télégraphes du Danemark.

Le secrétariat de la conférence, dont la composition a été acceptée par la 1^{re} assemblée plénière, est constitué comme suit :

Secrétaire en chef : William F. Studer, Conseiller du Bureau de l'Union.

Secrétaire : Dr Victor Meyer, Henri Voutaz, Secrétaire du Bureau de l'Union; Jean Revoy, ingénieur, Léon Boussard, chef du service linguistique de la conférence.

Par ailleurs, M. Gross, Secrétaire général-adjoint de l'Union internationale des télécommunications a assisté, pendant la première semaine, aux travaux de la conférence.

Les langues française, anglaise et russe ont été adoptées comme langues de travail. Pour les débats fonctionne un service de traduction simultanée dans ces trois langues.

Participants à la conférence.

Participant à la conférence, avec droit de vote, les 29 pays suivants :

Albanie (République populaire d'), Belgique, Biélorussie (République Socialiste Soviétique de), Bulgarie, Danemark, Egypte, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Pologne (République de), Portugal, Protectorats français du Maroc et de la Tunisie, République fédérative populaire de Yougoslavie, République Socialiste Soviétique de l'Ukraine, Roumanie, Royaume-

formal inauguration held on June 25 at 10 a. m. at the Christiansborg Palace.

At the First Plenary Meeting on July 2, the Assembly elected the following by acclamation:

Chairman of the Conference : Mr. N. E. Holmblad, Chief Engineer, Head of the Technical Division of the General Direction of Posts and Telegraphs of Denmark;

Vice-Chairman of the conference : Mr. Gunnar Pedersen, Head of the Radio Technical Section of the General Direction of Posts and Telegraphs of Denmark.

The Secretariat of the Conference, whose composition was approved by the first Plenary Assembly, is constituted as follows:

Secretary-in-Chief : Mr. William F. Studer, Councillor of the Bureau of the Union.

Secretaries : Dr. Victor Meyer, Mr. Henry Voutaz, Secretaries at the Bureau of the Union; Mr. Jean Revoy, Engineer, Mr. Leon Boussard, Head of the Linguistic Service of the Conference.

Mr. Gross, Assistant Secretary General of the International Telecommunication Union participated, during the first week in the work of the Conference.

The French, English and Russian languages were adopted as working language. A simultaneous interpretation service in these three languages is in operation during discussions.

Conference participants.

The following 29 countries are participating, in the conference with the right to vote:

Albania (People's Republic of), Belgium, Bielorussia (Soviet Socialist Republic of), Bulgaria, Denmark, Egypt, Finland, France, Greece, Hungary, Ireland, Iceland, Italy, Monaco, Norway, Netherlands, Poland, Portugal, French Protectorates of Morocco and Tunisia, People's Federal Popular Republic of Yugoslavia, The Ukrainian Soviet Socialist Republic, Roumania, United Kingdom of Great Britain and Nor-

un discurso de bienvenida, al que dió respuesta el Sr. René Corteil, jefe de la delegación belga, en nombre de todas las delegaciones.

En la primera sesión plenaria, celebrada el día 2 de julio, la asamblea eligió por aclamación presidente y vicepresidente de la conferencia, respectivamente, al Sr. N. E. Holmblad, ingeniero jefe, jefe de la División técnica de la Dirección general de correos y telégrafos de Dinamarca, y al Sr. Gunnar Pedersen, jefe de la Sección técnica de radio de la Dirección general de correos y telégrafos de Dinamarca.

La secretaría de la conferencia, cuya composición fué aceptada por la 1^a Asamblea plenaria, está constituida como sigue:

Secretario-jefe : William F. Studer, Consejero de la Oficina de la Unión.

Secretarios : Dr. Victor Meyer, Henri Voutaz, Secretarios de la Oficina de la Unión, Jean Revoy, ingeniero, Léon Boussard, jefe de lo servicio lingüístico de la conferencia.

Además el Sr. Gross, Secretario general adjunto de la Unión internacional de telecomunicaciones, ha participado, durante la primera semana, en los trabajos de la conferencia.

Se adoptaron como idiomas de trabajo el francés, el inglés y el ruso, y para los debates se estableció un servicio de interpretación simultánea en estos tres idiomas.

Participantes en la conferencia.

Participan en la conferencia, con derecho a voto, los 29 países siguientes:

Albania (República Popular de), Bélgica, Bielorrusia (República Socialista Soviética de), Bulgaria, Dinamarca, Egipto, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Mónaco, Noruega, Holanda, Polonia (República de), Portugal, Protectorados Franceses de Marruecos y Túnez, República Popular Federal de Yugoslavia, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumanía, Reino Unido de Gran

Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, Suède, Suisse (Confédération), Syrie, Tchécoslovaquie, Turquie, Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

Ont été admis comme observateurs:

a) Pays: Etats-Unis d'Amérique;

b) Organismes: Comité international d'enregistrement des fréquences (I.F.R.B.); Organisation des Nations Unies (O.N.U.); Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (U.N.E.S.C.O.); Organisation aéronautique civile internationale (O.A.C.I.); Chambre internationale de navigation; Comité international radiomaritime (C.I.R.M.).

Commissions.

La Conférence régionale maritime des radiocommunications a constitué 5 commissions:

la commission 1, dite exécutive, composée des présidents et vice-présidents de la conférence et des commissions, chargée de traiter les questions se rapportant à l'horaire et à la coordination des travaux dans les diverses commissions;

la commission 2, pour la vérification des pouvoirs;

la commission 3, dite d'organisation, chargée d'élaborer les accords

thern Ireland, Sweden, Switzerland (Confederation), Syria, Czechoslovakia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics.

The following were admitted as Observers:

a) Countries: United States of America;

b) Organizations: International Frequency Registration Board (I.F.R.B.), United Nations Organization (U.N.O.), United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (U.N.E.S.C.O.), International Civil Aviation Organization (I.C.A.O.), International Chamber of Shipping, International Radio-Maritime Commission (C.I.R.M.).

Committees.

The Maritime Regional Radio Conference has set up 5 Committees:

Committee 1 (Executive), composed of the Chairmen and Vice-Chairmen of the Conference and of the committees: terms of reference: to deal with questions concerning the time-table and the coordination of work on the various committees;

Committee 2 (Credentials);

Committee 3 (Organization) for the preparation of agreements, and

Présidents
Chairmen
Presidentes

Commission 1: N. E. Holmlund,
Committee 1: Danemark, Denmark,
Comisión 1: Dinamarca.

Commission 2: G. Gneme,
Committee 2: Italie, Italy, Italia.
Comisión 2:

Commission 3: A. Chtchetinine,
Committee 3: U. R. S. S., U. S. S. R.,
Comisión 3: U. R. S. S.

Commission 4: J. Kuyper,
Committee 4: Pays-Bas, Netherlands,
Comisión 4: Holanda.

Commission 5: M. Lhermitte,
Committee 5: France, France, Francia.
Comisión 5:

Vice-présidents
Vice-Chairmen
Vicepresidentes

G. Pedersen,
Danemark, Denmark,
Dinamarca.

K. Wolowski,
Pologne, Poland, Polonia.

R. M. Billington,
Royaume-Uni, United Kingdom,
Reino Unido.

O. Moe,
Norvège, Norway, Noruega.

A. Grigorov,
Bulgarie, Bulgaria, Bulgaria.

Rapporteurs
Relatores

H. Voutaz,
Secrétariat, Secretariat,
Secretaría.

J. M. Biansan,
France, France, Francia.

Goloventchenko,
U. R. S. S., U. S. S. R.,
U. R. S. S.,
J. M. Biansan,
France, France, Francia.

L. Stellmann,
France, France, Francia.

Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia, Suiza (Confederación), Siria, Checoeslovaquia, Turquía, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Se han admitido como observadores:

a) Países: Estados Unidos de América;

b) Organismos: Junta Internacional de Registro de Frecuencias (J.I.R.F.); Organización de las Naciones Unidas (O.N.U.); Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (U.N.E.S.C.O.); Organización de la Aviación Civil Internacional (O.A.C.I.); Cámara Internacional de Navegación; Comité Internacional Radiomarítimo (C.I.R.M.).

Comisiones.

La Conferencia regional marítima de radiocomunicaciones ha constituido 5 comisiones:

Comisión 1, llamada Comisión ejecutiva, compuesta de los presidentes y vice-presidentes de la conferencia y de las comisiones, encargada de tratar las cuestiones relativas al horario y a la coordinación de los trabajos en las diversas comisiones;

Comisión 2, encargada de la verificación de credenciales;

Comisión 3, llamada Comisión de organización, encargada de elaborar

et de traiter les questions d'organisation du travail;

la commission 4, chargée de préparer les plans d'assignation de fréquences aux stations côtières;

la commission 5, de rédaction.

Le tableau précédent donne les noms des présidents, vice-présidents et rapporteurs.

La commission 4 a constitué deux groupes de travail, l'un pour l'étude des questions techniques (4A), l'autre pour la préparation d'un plan d'assignation des fréquences (4B).

Un groupe de travail mixte de la Conférence maritime et de la Conférence de radiodiffusion a été formé plus récemment pour l'examen des fréquences de stations de radiodiffusion qui pourraient être admises en dérogation dans les bandes 415—485 kc/s et 515—525 kc/s (número 138 du Règlement des radiocommunications d'Atlantic City).

Caractère de la conférence et de ses Actes finals.

En assemblée plénière du 21 juillet 1948, la Conférence régionale maritime des radiocommunications a décidé qu'elle aura le caractère d'une conférence administrative.

Indépendamment de cette décision, il a été demandé que les actes finals de la conférence constituent des accords entre gouvernements, signés par des délégués munis des pleins pouvoirs de leurs gouvernements et non pas, comme dans le passé, de simples arrangements entre administrations. La question est toujours en discussion.

Zone géographique d'application des accords.

Quatre arrangements régionaux avaient été conclus à Montreux, le 12 avril 1939. Ils s'appliquaient respectivement :

à la Mer Baltique,
à la Manche et à la Mer du Nord,

for dealing with questions of the organization of the work;

Committee 4 for the preparation of plans for the allocation of frequencies to coastal stations;

Committee 5 (Drafting).

The table on the preceding page gives the names of the chairmen, vice-chairmen and rapporteurs of the committees.

Committee 4 appointed two Working Groups, one for the study of technical questions (4 A), the other for the preparation of a plan for the allocation of frequencies (4 B).

A Mixed Working Group of representatives of the two conferences (Maritime Conference and Broadcasting Conference) has latterly been formed to study the frequencies of such broadcasting stations as may be admitted in derogation in the bands 415—485 kc/s and 515—525 kc/s (No. 138 of the Radio Regulations of the Atlantic City Conference).

Character of the Conference and of its Final Acts.

The Maritime Regional Radio Conference decided at a Plenary Assembly meeting on 21 July 1948 that it would have the character of an Administrative Conference.

It has been urged, independently of the above decision, that the Final Acts of the Conference should constitute inter-governmental agreements, signed by Delegates having full powers from their governments, and not, as in the past, more arrangements between administrations. The question is still under discussion.

Geographical area of application of the agreements.

Four regional arrangements were concluded at Montreux on 12 April 1939. They applied respectively to:

the Baltic,
the Channel and North Sea,

los acuerdos y de tratar las cuestiones de organización del trabajo;

Comisión 4, encargada de preparar los planes de asignación de frecuencias a las estaciones costeras;

Comisión 5, de redacción.

Il cuadro precedente da los nombres de los presidentes, vicepresidentes y relatores de las comisiones.

La comisión 4 ha establecido dos grupos de trabajo, uno para el estudio de las cuestiones técnicas (4 A) y otro para la preparación de un plan de asignación de frecuencias (4 B).

Más recientemente se ha constituido un grupo de trabajo mixto de la Conferencia marítima y de la Conferencia de radiodifusión, que se dedicará al examen de las frecuencias de las estaciones de radiodifusión que podrían admitirse por excepción en las bandas 415—485 kc/s y 515—525 kc/s (número 138 del Reglamento de radiocomunicaciones de Atlantic City).

Carácter de la conferencia y de sus Actas finales.

En su asamblea plenaria del 21 de julio de 1948, la Conferencia regional marítima de radiocomunicaciones, decidió que tendría el carácter de una Conferencia administrativa.

Independientemente de esta decisión, se ha pedido que las Actas finales de la conferencia constituyan acuerdos entre gobiernos, firmados por delegados investidos de plenos poderes de sus gobiernos y no se consideren igual que en el pasado, como simples arreglos entre administraciones. Esta cuestión continúa discutiéndose.

Zona geográfica de aplicación de los acuerdos.

El 12 de abril de 1939, se concordaron en Montreux cuatro acuerdos regionales. Dichos acuerdos se aplicaban respectivamente:

al Mar Báltico,
al Canal de la Mancha y al Mar del Norte,

à l'Atlantique et à la Côte de l'Afrique du Nord,
à la Méditerranée.

Afin que les stations côtières de la Mer Noire, de la Mer Blanche et de la Mer de Barentz soient comprises dans la zone géographique d'application des accords futurs, la délégation de l'U.R.S.S. a demandé que cette zone comprenne, outre la zone européenne telle qu'elle est définie au numéro 107 du Règlement des radiocommunications d'Atlantic City, son prolongement vers l'Est jusqu'au méridien 53° Est.

Aucune objection n'a été formulée à ce sujet.

Si l'on s'en tenait à des accords fractionnés, cette extension aurait probablement pour effet de porter le nombre des arrangements régionaux nécessaires de quatre à six. Aussi a-t-il été proposé d'arrêter un seul plan général d'attribution des fréquences.

Bandes de fréquences soumises à la conférence.

La conférence est chargée de considérer les bandes de fréquences attribuées au service mobile maritime dans l'intervalle 150—525 kc/s, soit les bandes:

150—160 kc/s,
255—285 kc/s,
405—415 kc/s,
415—490 kc/s,
510—525 kc/s.

L'Administration italienne avait proposé d'étendre ces attributions à la bande 1605—2850 kc/s et à la répartition des fréquences aux radiophares (document n° 1 MAR du 4 juin 1948, diffusé à partir de Berne, par le Bureau de l'Union). Ces propositions ont suscité des objections et la délégation italienne n'a pas insisté en vue de leur adoption.

Les bandes 150—160 kc/s et 255—285 kc/s sont partagées notamment avec la radiodiffusion.

La bande 405—415 kc/s est partagée avec la radionavigation. Elle remplace la bande 365—385 kc/s

the Atlantic and the North African coast,
the Mediterranean.

In order to include the coastal stations of the Black Sea, the White Sea and the Barentz Sea in the geographical area of application of future agreements, the U.S.S.R. Delegation has proposed that the said area should include, in addition to the European area as defined in No. 107 of the Radio Regulations of the Atlantic City Conference, an extension to the East as far as Meridian 53° East.

No objections have been raised to this proposal.

If sectional agreements are adopted, the effect of this would probably be to increase the number of regional arrangements necessary from four to six. It has therefore been proposed that a single general plan should be drawn up for the allocation of frequencies.

Frequency bands submitted to the Conference.

The Conference has to consider the frequency bands allocated to the maritime mobile service between 150 and 525 kc/s, i.e. the bands:

150—160 kc/s,
255—285 kc/s,
405—415 kc/s,
415—490 kc/s,
510—525 kc/s.

The Italian Administration had proposed that these allocations should be extended to the band 1605—2850 kc/s, and to the sharing of frequencies among radio-beacons (Document No. 1 MAR of 4 June 1948, distributed from Berne by the Bureau of the Union). These proposals met with some objections; and the Italian Delegation did not insist.

The bands 150—160 kc/s and 255—285 kc/s are shared with broadcasting.

The 405—415 kc/s band is shared with radionavigation. It replaces the 365—385 kc/s band reserved

al Atlántico y a la Costa del Africa del Norte,
al Mediterráneo.

A fin de que las estaciones costeras del Mar Negro, del Mar Blanco y del Mar de Barentz queden comprendidas en la zona geográfica de aplicación de los acuerdos futuros, la delegación de la U.R.S.S. ha pedido que dicha zona incluya, además de la zona europea, tal como se defineen el número 107 del Reglamento de radiocomunicaciones de Atlantic City, su prolongación hacia el Este hasta el meridiano 53° Este.

No se ha hecho objeción alguna a esta petición.

Si hay que atenerse a los acuerdos parciales, esta prolongación probablemente tendría por efecto aumentar de cuatro a seis el número de arreglos regionales necesarios. Asimismo se ha propuesto establecer un solo plan general de asignación de frecuencias.

Bandas de frecuencias cuyo examen se ha sometido a la conferencia.

La conferencia está encargada de examinar las bandas de frecuencias asignadas al servicio móvil marítimo en el intervalo 150—525 kc/s, es decir, las bandas:

150—160 kc/s,
255—285 kc/s,
405—415 kc/s,
415—490 kc/s,
510—525 kc/s.

La Administración italiana había propuesto extender estas asignaciones a la banda 1605—2850 kc/s y a la distribución de las frecuencias a los radiofaros (documento n° 1 MAR de 4 de junio de 1948, distribuido desde Berna por la Oficina de la Unión). Estas proposiciones suscitaron objeciones y la delegación italiana no insistió para que se adoptasen.

Las bandas 150—160 kc/s y 255—285 kc/s son compartidas, sobre todo, con la radiodifusión.

La banda 405—415 kc/s es compartida con la radionavegación y sustituye a la banda 365—385 kc/s,

réservée pour la radiogoniométrie par le Règlement du Caire. La radiogoniométrie sur 410 kc/s ne doit pas être brouillée par les autres services.

Dans les bandes 415—490 kc/s et 510—525 kc/s, des stations de radio-diffusion peuvent être maintenues en dérogation aux conditions à préciser par un accord. La plupart des fréquences figurant dans les états des besoins des différents pays sont comprises dans ces bandes. Celles-ci se substituent en effet à la bande 415—485 kc/s couverte par les arrangements de Montreux en ce qui concerne les fréquences des stations ouvertes à la correspondance publique générale. Les nouvelles attributions ne constituent pas à proprement parler un élargissement de l'ancienne bande car les services maritimes non ouverts à la correspondance publique ne disposent plus de leurs anciennes bandes et ne pourront fonctionner que dans les bandes précitées. Il est également à noter qu'aux fréquences 425, 454 et 480 kc/s, précédemment réservées aux navires, s'ajoute maintenant la fréquence 468 kc/s.

Les arrangements de Montreux avaient été conclus sur la base d'une séparation de 3 kc/s entre fréquences de stations côtières et de 4 kc/s entre fréquences de stations de navire et fréquences de stations côtières.

Un avant-projet de plan est préparé sur cette même base par un groupe restreint de travail.

* * *

A la date du 31 juillet 1948, les travaux de la Conférence régionale maritime des radiocommunications ne sont pas aussi avancés qu'on aurait pu le souhaiter, en raison des difficultés rencontrées à la Conférence régionale européenne de radiodiffusion. La plupart des questions de principe que cette dernière conférence avait à résoudre (admission de participants avec droit de vote ou d'observateurs, procédure de

for radio direction-finding by the Cairo Regulations. Radio direction-finding on 410 kc/s must not be subjected to interference from other services.

In the 415—490 kc/s and 510—525 kc/s bands broadcasting stations can be maintained in derogation under conditions to be laid down in an agreement. The majority of the frequencies appearing in the lists of requirements of the various countries are included in these bands. These bands in effect take the place of the 415—485 kc/s band covered by the Montreux arrangements regarding the frequencies of stations open to general public correspondence. The new allocations do not, properly speaking, constitute an enlargement of the old band, since the maritime services not open to public correspondence no longer dispose of their old bands and can only operate on the above-mentioned bands. It should also be noted that the 468 kc/s frequency is now added to the 425, 454 and 480 kc/s frequencies previously reserved for ships.

The Montreux arrangements were based on a 3 kc/s separation between the frequencies of coastal stations and a 4 kc/s separation between the frequencies of ship stations and those of coastal stations.

A preliminary draft plan has been prepared on the same basis by a small Working Group.

* * *

At 31 July 1948, the work of the Maritime Regional Radio Conference is not as well advanced as could be desired, on account of difficulties arising at the European Regional Broadcasting Conference. The majority of the questions of principle which this latter Conference has had to decide (admission of participants with voting rights or as observers, voting procedure, working languages, etc.) concern,

que el Reglamento de El Cairo ha hecho reservar para la radiogoniometría. Las comunicaciones de radiogoniometría en 410 kc/s no deben ser interferidas por los demás servicios.

En las bandas 415—490 kc/s y 510—525 kc/s pueden mantenerse, por excepción, estaciones radio-difusoras, en condiciones que, deberán precisarse por un acuerdo. La mayor parte de las frecuencias que figuran en las listas de las necesidades de los diferentes países se hallan comprendidas en estas bandas. Estas bandas sustituyen, en efecto, a la banda de 415—485 kc/s, tratada por los acuerdos de Montreux en lo referente a las frecuencias de las estaciones abiertas a la comunicación pública en general. En realidad, las nuevas asignaciones no constituyen una prolongación de la antigua banda, toda vez que los servicios marítimos no abiertos a la comunicación pública, en general ya no disponen de sus antiguas bandas y no podrán funcionar más que en las bandas precitadas. Debe observarse también que a las frecuencias de 425, 454 y 480 kc/s, que antes estaban reservadas a los navíos, se añade ahora la frecuencia de 468 kc/s.

Los acuerdos de Montreux se concertaron sobre la base de una separación de 3 kc/s entre las frecuencias de estaciones costeras, y de 4 kc/s entre las frecuencias de estaciones de barco y las frecuencias de estaciones costeras.

Un grupo restringido de trabajo ha preparado un anteproyecto de plan sobre esta misma base.

* * *

Puede decirse que, a la fecha del 31 de julio de 1948, los trabajos de la Conferencia regional marítima de radiocomunicaciones no han adelantado todo lo que era de desear, a causa de las dificultades con que ha tropezado la Conferencia regional europea de radiodifusión. Esto obedece a que la mayor parte de las cuestiones de principio que debía resolver esta conferencia (admisión de participantes con derecho

vote, langues de travail, etc.) intéressent en effet la Conférence maritime et, du fait que de nombreux délégués participent aux travaux des deux conférences, la Conférence maritime n'a pas pu tenir des séances pendant les longs débats de l'assemblée plénière de la Conférence de radiodiffusion.

Copenhague, 31 juillet 1948.

J.-M. B.

indeed, the Maritime Conference as well; and, since many delegates are taking part in both Conferences, the Maritime Conference has been unable to hold meetings during the long discussions at the Plenary Assembly of the Broadcasting Conference.

Copenhagen, July 31st, 1948.

J.-M. B.

a voto, o de observadores, procedimiento de votación, idiomas de trabajo, etc.), interesan a la Conferencia marítima y, debido a que muchos delegados participan en los trabajos de ambas conferencias, ésta última no ha podido celebrar sesión durante los largos debates de la Asamblea plenaria de la Conferencia de radiodifusión.

Copenhague, 31 julio 1948. J.-M. B.

Contribution aux travaux de la Conférence télégraphique de Paris, 1949¹⁾.

(Suite.)

II.

Le tarif.

L'étude du tarif doit être une conclusion faisant suite à des mesures qui, prises individuellement, se traduiront par des économies, des dépenses nouvelles ou un supplément de recettes. Autrement dit, avant d'aborder le niveau du tarif, il faudrait décider des fusions à opérer dans les différentes catégories de télégrammes, des simplifications à apporter dans les services, en particulier les services comptables.

Pour la commodité de cette étude, ces questions sont renvoyées à un prochain article.

A. Composition du tarif.

Un tarif mondial est-il possible?

Par tarif mondial, on entend la perception d'une *taxe uniforme*, pour un mot de chaque catégorie de télégramme, entre tous les pays de l'Union, quelle que soit leur position géographique réciproque.

Ce système, le plus simple de tous, est très recommandable. Il est pratiqué au sein de l'U.P.U., considérée comme un seul territoire, avec un tarif théoriquement unique. En fait, la taxe à percevoir, par chaque pays adhérent à l'U.P.U., peut va-

Contribution to the work of the Paris Telegraph Conference, 1949¹⁾.

(Continued.)

II.

Rates.

The study of rates should be a conclusion drawn from measures which, taken individually, will show economies, new expenditures or increased receipts. Otherwise stated, before attacking the question of rate level it would be necessary to decide what amalgamation to form within the different classes of telegrams and what simplifications to effect in the various services, in particular the accounting services.

For the sake of convenience in this study, these questions are postponed until a later article.

A. Composition of rates.

Is a world-wide rate possible?

By world-wide rate is understood the levying of a *uniform charge* for one word of each category of telegram among all the countries of the Union, whatever their mutual geographic positions may be.

This system, the simplest of all, is highly recommendable. It is practiced within the U.P.U., considered as a single territory, with a theoretically uniform rate. In fact, the rate to be levied by each country subscribing to the U.P.U. may be

¹⁾ Voir premier article paru dans le numéro de juillet 1948 du *Journal des télécommunications*, p. 226.

¹⁾ See first article, which appeared in the *Telecommunication Journal* for July, p. 226.

Aportación a los trabajos de la Conferencia telegráfica de París, 1949¹⁾.

(Continuación.)

II.

La tarifa.

El estudio de la tarifa debe ser una conclusión consecutiva de medidas que, tomadas separadamente, se traduzcan en economías, nuevos gastos o en un suplemento de ingresos. Dicho de otro modo, antes de abordar la cuestión del nivel de la tarifa, sería preciso considerar las fusiones que habría que operar en las diferentes categorías de telegramas, y las simplificaciones que hay que introducir en los servicios, especialmente en los servicios de contabilidad.

Para facilitar este estudio, se tratarán estas cuestiones en un próximo artículo.

A. Composición de la tarifa.

¿Es posible una tarifa mundial?

Por tarifa mundial, se entiende la percepción de una *tasa uniforme* por una palabra de cada categoría de telegrama, entre todos los países de la Unión, cualquiera que sea su posición geográfica reciproca.

Este sistema, el más sencillo de todos, es muy recomendable. Se practica en el seno de la U.P.U. considerada como un solo territorio, con una tarifa teóricamente única. En realidad, la tasa a percibir por cada país miembro de la U.P.U.

¹⁾ Véase primer artículo aparecido en el número de julio 1948 del *Boletín de telecomunicaciones*, p. 226.